

# Psa

## Chapter 22

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

לָמָּה אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי : לְדָוִד מְזִמּוֹר הַשְּׁחַר אֵילָת עַל- לְמַנְצֵחַ 1  
なぜ わが-神よ わが-神よ ダビデの 賛歌 その 暁の-雌鹿 ついて 指揮者に  
[H4100](#) [H0410](#) [H0410](#) [H1732](#) [H4210](#) [H7837](#) [H0365](#) [H5329](#)  
שִׁאֲנָתִי : דְּבָרַי מִישׁוּעָתִי רְחֹק עִזְבֹתֵנִי  
私の-叫びの 言葉から 私の-救いから 遠く-離れている あなたは-私を-見捨てたのか  
[H7581](#) [H1697](#) [H3444](#) [H7350](#)

聖歌隊の指揮者によってあげぼのめじかのしらべにあわせてうたわせたダビデの歌 わが神、わが神、なにゆえわたしを捨てられるのですか。なにゆえ遠く離れてわたしを助けず、わたしの嘆きの言葉を聞かれないのですか。

דְּמִיָּה וְלֹא- וְלַיְלָה תַעֲנֶנָּה וְלֹא יוֹמָם אֶקְרָא אֱלֹהֵי 2  
沈黙は そして-ない そして-夜に あなたは-答えない しかし-ない 昼に 私は-叫ぶ わが-神よ  
[H1747](#) [H3808](#) [H3915](#) [H3808](#) [H3119](#) [H7121](#) [H0430](#)  
לִי :  
私に

わが神よ、わたしが昼よばわっても、あなたは答えられず、夜よばわっても平安を得ません。

יִשְׂרָאֵל : תְּהַלֹּת יוֹשֵׁב קְרוֹשׁ וְאַתָּה 3  
イスラエルの 賛美の-上に 座しておられる 聖なる-方 しかし-あなたは  
[H3478](#) [H8416](#) [H3427](#) [H6918](#)

しかしイスラエルのさんびの上に座しておられるあなたは聖なるおかたです。

וְהִפְלַטְמוּ : כְּבָחוּ אֲבֹתֵינוּ בְּטַחַת בָּךְ 4  
あなたは-彼らを-救い出した 彼らは-信頼し 私たちの-先祖は 信頼した あなたに  
[H6403](#) [H0982](#) [H0001](#) [H0982](#)

われらの先祖たちはあなたに信頼しました。彼らが信頼したので、あなたは彼らを助けられました。

וְלֹא- בְטַחַת בָּךְ וְנִמְלָטוּ זְעָקוֹ אֵלֶיךָ 5  
そして-なかった 彼らは-信頼し あなたに そして-助け出された 彼らは-叫び あなたに  
[H3808](#) [H0982](#) [H4422](#) [H2199](#) [H0413](#)  
בוֹשׁוּ :  
恥じることは  
[H0954](#)

彼らはあなたに呼ばわって救われ、あなたに信頼して恥をうけなかったのです。

עַם : וּבְנוֹי אָדָם חֲרַפְתָּ אִישׁ וְלֹא- תוֹלַעַת וְאַנְכִי 6  
民に そして-蔑まれる 人々の そしりを-受ける 人では そして-ない 虫であり しかし-私は  
[H0959](#) [H0120](#) [H2781](#) [H0376](#) [H3808](#) [H0595](#)

しかし、わたしは虫であって、人ではない。人にそしられ、民に侮られる。

רֹאשׁ : וְנִיעוּ בְשִׁפְהָ יִפְטְרוּ לִי יִלְעָנוּ רָאִי כָל- 7  
頭を 振る 唇で 彼らは-口を-開き 私を あざ笑う 私を-見る-者は すべての  
[H5128](#) [H8193](#) [H6362](#) [H3932](#) [H7200](#) [H3605](#)

すべてわたしを見る者は、わたしをあざ笑い、くちびるを突き出し、かしらを振り動かして言う、

חֲפִיז כִּי לִצְיָלָהוּ יִפְלְטֵהוּ יְהוָה אֶל-נָל 8  
喜ぶからだ なぜなら 主が-彼を-助ける-だろう 主が-彼を-救い出す-だろう 主に 向かって 委ねよ  
[H0537](#) [H6403](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1556](#)

בו:  
彼を

「彼は主に身をゆだねた、主に彼を助けさせよ。主は彼を喜ばれるゆえ、主に彼を救わせよ」と。

אִמִּי: שָׂרִי עַל- מִבְטְחִי מִבְטָן גָּתִי אַתָּה כִּי- 9  
私の-母の 乳房の 上で 私を-安らがせた-方 胎から 私を-引き出した-方 あなたが まことに  
[H0517](#) [H0982](#) [H0990](#) [H1518](#)

しかし、あなたはわたしを生れさせ、母のふところにわたしを安らかに守られた方です。

אַתָּה: אֱלֹהֵי אִמִּי מִבְטָן מֵרַחֵם הַשְּׁלַכְתִּי עָלַי 10  
あなたは わが-神 私の-母の 胎内から 母胎から 私は-委ねられた あなたの-上に  
[H0410](#) [H0517](#) [H0990](#) [H7358](#) [H7993](#)

わたしは生れた時から、あなたにゆだねられました。母の胎を出てからこのかた、あなたはわたしの神でいらせられました。

אֵין כִּי- קְרוּבָה צָרָה כִּי- מִמֶּנִּי תִרְתַּק אֶל- 11  
いない なぜなら 近いからです 苦しみが なぜなら 私から 遠ざからないでください どうか  
[H0369](#) [H7138](#) [H7368](#) [H0408](#)

עוֹזֵר:  
助ける-者が  
[H5826](#)

わたしを遠く離れないでください。悩みが近づき、助ける者がいないのです。

כַּתְּרוּנִי: קָשָׁן אֲבִירִים רַבִּים פָּרִים סָבְבוּנִי 12  
私を-囲んだ バシヤンの 力-強い-者たち 多くの 雄牛たちが 私を-取り囲んだ  
[H3803](#) [H1316](#) [H0047](#) [H6499](#) [H5437](#)

多くの雄牛はわたしを取り巻き、バシヤンの強い雄牛はわたしを囲み、

וְשָׁאֵג: טָרַף אֲרִיָּה פִּיהֶם עָלַי פָּצְנוּ 13  
そして-吼える 引き裂き 獅子のように その-口を 私に-向かって 開いた  
[H7580](#) [H2963](#) [H6310](#) [H6475](#)

かき裂き、ほえたけるししのように、わたしにむかって口を開く。

לִבִּי הָיָה עֲצָמוֹתַי כָּל- וְהַתְּפָרְדוּ נִשְׁפַּכְתִּי כַּמַּיִם 14  
私の-心は なった 私の-骨は すべての そして-外れた 私は-注ぎ出された 水の-ように  
[H1961](#) [H6106](#) [H3605](#) [H6504](#) [H8210](#) [H4325](#)

מֵעֵי: מֵעֵי בְּתוֹךְ נֹמָס כְּדוֹנָג  
私の-はらわたの 内の-中で 溶けた 蝟-のように  
[H4578](#) [H8432](#) [H4549](#) [H1749](#)

わたしは水のように注ぎ出され、わたしの骨はことごとくはずれ、わたしの心臓は、ろうのように、胸のうちで溶けた。



וַיִּירָו וַיִּבְרָחוּ יַעֲקֹב וְזָרַע כָּל-הַלְלוּהוּ וַיְהִי יִרְאֵי 23  
 そして-恐れよ 主を-あがめよ ヤアコブの 子孫よ すべての 主を-賛美せよ 主を 畏れる-者よ  
[H3513](#) [H3290](#) [H2233](#) [H3605](#) [H3068](#) [H3373](#)

יִשְׂרָאֵל: זָרַע כָּל- מִמְנוּ  
 イスラエルの 子孫よ すべての 主を  
[H3478](#) [H2233](#) [H3605](#)

主を恐れる者よ、主をほめたたえよ。ヤコブのもろもろのすえよ、主をあがめよ。イスラエルのもろもろのすえよ、主をおじおそれよ。

עֲנִי עֲנוּת שָׂקֵן וְלֹא בָנָה לֹא- כִי 24  
 貧しい-者の 苦しみを 忌み嫌うことは そして-なかった 蔑むことは なかった なぜなら  
[H6041](#) [H6039](#) [H8262](#) [H3808](#) [H0959](#) [H3808](#)

אֵלָיו וּבְשׁוּעוֹ מִמְנוּ פָּנָיו הִסְתִּיר וְלֹא-  
 主に-向かって そして-彼が-叫んだ-とき 彼から その-御顔を 隠すことは そして-なかった  
[H0413](#) [H7768](#) [H6440](#) [H5641](#) [H3808](#)

שָׁמַע:  
 聞いてくださった  
[H8085](#)

主が苦しむ者の苦しみをかろんじ、いとわれず、またこれにみ顔を隠すことなく、その叫ぶときに聞かれたからである。

בְּנֵי אֲשֵׁלָם נְדָרֵי רַב בְּקֶהֱלָהּ תְהַלְלֵנִי מֵאֲתָתְךָ 25  
 前で 私は-果たそう 私の-誓いを 大きな 会衆の-中で 私の-賛美は あなたから  
[H5048](#) [H5088](#) [H6951](#) [H8416](#) [H0854](#)

יִרְאֵיו:  
 主を-畏れる-者の  
[H3373](#)

大いなる会衆の中で、わたしのさんびはあなたから出るので。わたしは主を恐れる者の前で、わたしの誓いを果たします。

רִדְשׁוּ יְהוָה יְהַלְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וְעֲנִיּוֹם יֹאכְלוּ 26  
 主を-求める-者たちは 主を 賛美するだろう そして-満ち足りる へりくだる-者たちは 食べるだろう  
[H1875](#) [H3068](#) [H7646](#) [H6035](#) [H0398](#)

לְעַד: לְבַבְכֶם יְחִי:  
 永遠に あなたがたの-心よ 生きよ  
[H5703](#) [H3824](#) [H2421](#)

貧しい者は食べて飽くことができ、主を尋ね求める者は主をほめたたえるでしょう。どうか、あなたがたの心がとこしえに生きるように。

אֲרֶץ אֲפָסִי- כָּל- יְהוָה אֶל- וַיִּשְׁבוּ וַיִּזְכְּרוּ 27  
 地の 果ての すべての 主に 向かって そして-立ち返るだろう 思い出さるだろう  
[H0776](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7725](#) [H2142](#)

גוֹיִם: מְשַׁפְּחוֹת כָּל- לְפָנֶיךָ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ  
 諸国の 氏族が すべての あなたの-前に そして-ひれ伏すだろう  
[H4940](#) [H3605](#) [H6440](#) [H7812](#)

地のはての者はみな思い出して、主に帰り、もろもろの国のやかからはみな、み前に伏し拝むでしょう。

בְּגוֹיִם: וּמַשָּׁל הַמְּלֻכָּה לְיְהוָה כִּי 28  
 諸国を そして-治める-方である 王国は 主の-ものである なぜなら  
[H4910](#) [H4410](#) [H3068](#)

国は主のものであって、主はもろもろの国民を統べ治められます。

כָּל־ אֶכְלוּ 29  
すべての ひざまずく その-前に 地の 豊かな-者たちは すべての そして-ひれ伏した 食べた  
[H3605](#) [H3766](#) [H6440](#) [H0776](#) [H1879](#) [H3605](#) [H7812](#) [H0398](#)

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וְיֹרְדֵי יְרֵךְ  
:חַיָּה: לֹא וְנַפְשׁוֹ עָפָר  
生きて-いない ない そして-その-魂は 塵に 下る-者たちは  
[H2421](#) [H3808](#) [H5315](#) [H6083](#) [H3381](#)

地の誇り高ぶる者はみな主を拝み、ちりに下る者も、おのれを生きながらえさせえない者も、みなそのみ前にひざまずくでしょう。

לְדֹרֹת: לְאֵדְנֵי יִסְפָּר 30  
来たる-代に 主に-ついて 語り伝えられるだろう 主に-仕えるだろう 子孫が  
[H1755](#) [H0136](#) [H5647](#) [H2233](#)

子々孫々、主に仕え、人々は主のことをきたるべき代まで語り伝え、

עָשָׂה: כִּי נוֹלָד לְעַם צְדָקָתוֹ וַיְנַדְּרוּ יְבֹאוּ 31  
主が-なされた まことに 生まれる 民に その-義を そして-告げ知らせるだろう 彼らは-来て  
[H3205](#) [H6666](#) [H5046](#) [H0935](#)

主がなされたその救を後に生れる民にのべ伝えるでしょう。